

Releer

La Vida Nueva

(Dante Alighieri. Ediciones Siruela, Madrid, 1988, 125 páginas.)

HACE algunos años, en estas mismas páginas, Luis Vargas Saavedra comentó con entusiasmo una edición anterior (1985) de esta traducción de *La Vida Nueva*, por Julio Martínez Mesanza, esلاrecedoramente prologada por Carlos Alvar y entregada en hermosa edición bilingüe por Siruela, en su serie de lecturas medievales. Podría pensarse que el interés en una obra de fines de siglo XIII se circunscribe en nuestros días a un puñado de eruditos ("ya el siglo XIX es prehistoria", sostiene un autor nacional). Sin embargo, es de suponer que sus lectores no son tan escasos, puesto que, apenas tres años más tarde, la editorial ofreció una nueva edición, que llega ahora hasta nosotros.

Bien lo merece la obra. Vargas Saavedra la analizó con acierto desde la perspectiva de su interés literario para nuestro tiempo. Pero *Vita Nuova* admite, además, otros enfoques de no menor interés, que contribuyen a explicar, al menos en parte, una vitalidad que sobrepasa los siete siglos (enterados no hace mucho, entre 1991 y 1993).

Se trata de una producción juvenil, escrita cuando Dante tenía alrededor de 27 años y hacía aproximadamente dos que había muerto Beatriz, a quien el poeta vio por vez primera cuando sólo contaba él nueve años y ella ocho. Ambos tuvieron otros cónyuges y ella apenas le dirigió la palabra para saludarlo en algunas ocasiones. Pero el amor del Dante lo impulsó no sólo a escribir esta *Vita*, sino a concluirla de modo algo abrupto, mientras no pudiese tratar de la "bendita dama" más dignamente, esperando "decir de ella lo que nunca fue dicho de ninguna". El resultado fue *La divina comedia*.

La Vida Nueva es, pues, un prelude, aunque se sostiene por sus propios méritos. ¿Cómo leerla? El propio Dante nos dice, en su *Convivio*, que "los escritos pueden entenderse... en cuatro sentidos": literal, alegórico, moral y anagógico; este último es el que "significa cosas sublimes de la gloria eterna". La lectura literal nos entrega una anécdota amorosa, notable, sí, pero susceptible de reducirse sicoanalíticamente a pocas líneas: "el amor de un hombre casado hacia la joven esposa de un magnate entrado en años no podía por menos, siendo poeta, que reflejarse en sus versos y evolucionar en su intimidad desde la represión a la sublimación del instinto" (K. Leonhard, 1984). Una lectura alegórica podría llevar a concluir que "lo narrado en la *Vita Nuova*, en poemas entrecortados por glosas explicativas, e incluso filosóficas y teológicas, no es sino la primera fase de aquella aventura interior de que el poeta se servirá luego como motivo primordial de su *Commedia* (L. Thoorens, 1970). Más interesante aún puede resultar la lectura anagógica: Dante conoció las enseñanzas de Muidaddin ibn al-Arabi (1165-1240), místico islámico nacido en el califato de Córdoba, quien había sostenido que podemos amar al Dios que vemos en sus criaturas: "Si amas a un ser por su belleza, no amas a otro que a Dios, porque él es la Cosa Bella" —explica en *Las revelaciones de La Meca*—. "Así, en todos sus aspectos, el objeto de amor es sólo Dios". No podemos ver a Dios mismo, pero podemos verlo en la forma que él ha elegido para revelarse a sí mismo en criaturas tales que inspiran amor en nuestros corazones. Para el Dante, Beatriz fue "una epifanía de lo divino" (K. Armstrong, 1994) y, desde esa perspectiva, la *Vita*, prólogo de la *Commedia*, en conjunto con ésta conforma uno de los más grandiosos testimonios literarios del proceso psíquico que Jung llamaría de "individuación". ¿Prehistoria? No: nuestra vida de cada día, hoy.

Francisco José Folch

El Mercurio 8.X.95 p. 6
(Suplemento) 108

La vida nueva [artículo] Francisco José Folch.

Libros y documentos

AUTORÍA

Folch Verdugo, Francisco José

FECHA DE PUBLICACIÓN

1995

FORMATO

Artículo

DATOS DE PUBLICACIÓN

La vida nueva [artículo] Francisco José Folch.

FUENTE DE INFORMACIÓN

[Biblioteca Nacional Digital](#)

INSTITUCIÓN

[Biblioteca Nacional](#)

UBICACIÓN

Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile